

Joseph Benoît Napoléon Scalabrini

Benoît was born on March 21, 1890 in Sainte-Edwidge and baptised on March 22nd. His godfather was his brother, Joseph Scalabrini, and his godmother was Noémie Ducharme, a schoolteacher. Benoît passed away on August 19, 1891 and was buried on August 21st in Sainte-Edwidge. He was seventeen months old.

Baptism certificate

B. le vingt-deux Mars, mil neuf cent quatre-vingt
 Scalabrini fils, nom pris le bapte: son surnom, a été baptisé
 Joseph Benoît Joseph Benoît Napoléon, né hier, fils légitime
 Napoléon de Ferdinand Scalabrini, cultivateur, son surnom:
 Et le Domine Théophile Racicot de cette paroisse. Le par-
 rois a été Joseph Scalabrini, frère de l'in-
 fant et la marraine, Noémie Ducharme,
 institutrice, son surnom étant que le prénom
 ces parents et marraine de cette paro-
 is. Lecture faite.
 Joseph Scalabrini
 Noémie Ducharme
 Ferdinand Scalabrini
 W. Morache. Prieur

Transcription and translation

This twenty-second day of March one thousand eight hundred and ninety, We, the undersigned parish priest, have baptized Joseph, Benoît, Napoléon, born yesterday, legitimate son of the undersigned Ferdinand Scalabrini, farmer, and of Domithilde Racicot of this parish. The parents in God are the undersigned Joseph Scalabrini, brother of the infant and the undersigned Noémie Ducharme, the godfather and godmother being from this parish. Foregoing reading.

W. Morache, prêtre

Burial certificate

S. 14. Le vingt et un Août mil huit cent quatre-vingt-onze. Nous prêtre soussigné, avons enterré Napoléon Benoît dans le cimetière du lieu. le corps de Napoléon Benoît, décédé avant-hier, âgé de dix-sept mois, fils légitime de Ferdinand Scalabrini, cultivateur, et de Domithilde Racicot de cette paroisse. Témoins Ferdinand Scalabrini et Joseph Scalabrini qui n'ont pas signé.
W. Morache. autre.

Transcription and translation

This twenty-first day of August, one thousand eight hundred ninety-one, We, the undersigned parish priest have buried in the cemetery of the parish the body of Napoléon Benoît, deceased the day before yesterday, at the age of seventeen months, legitimate son of Ferdinand Scalabrini, farmer and of Domithilde Racicot of this parish. Witnesses Ferdinand Scalabrini and Joseph Scalabrini who did not sign.

W. Morache, prêtre